

Le Cantique des cantiques & Hommage à Mahmoud Darwich

La Rampe – Jeudi 11 Avril 2013

Le Dauphiné Libéré – Jeudi 11 avril 2013

LES DÉTOURS DE BABEL Rencontre avec Rodolphe Burger, en concert ce soir à la Rampe d'Échirolles

« Le "Cantique des cantiques", c'est une love-song poétique »

C'est en 2002 et en compagnie de feu Alain Bashung que Rodolphe Burger, ex-chanteur-guitariste du groupe Kat Onoma, adapta en musique le "Cantique des cantiques". Une réadaptation qu'il n'a eu de cesse d'améliorer, en l'accompagnant récemment d'un poème du Palestinien Mahmoud Darwich. Ce soir à Échirolles, dans le cadre des Détours de Babel, le public de la Rampe découvrira ce double hommage à Alain Bashung et Mahmoud Darwich, entre élégance musicale et beauté du verbe. Interview !

► **La réadaptation du "Cantique des cantiques", c'est d'abord cette histoire avec Bashung en 2002...**

« Lors de son mariage avec Chloé Mons en 2002, Alain me demanda cette réadaptation, un peu comme un dialogue entre les deux mariés dans le cadre d'une cérémonie musicale.

La traduction du texte biblique par Olivier Cadiot, aidé d'un exégète, représentait un long travail. Cette traduction a redonné de la fraîcheur au texte.

Lorsque j'ai enregistré la maquette, Alain Bashung a eu



Un souvenir de Grenoble ? « Un concert en 1986, dans une boîte qui s'appelait le Magic... » Photo DR

l'idée de publier cet enregistrement. Dans ses concerts, il adorait reprendre quelques extraits. Nous l'avons souvent rejoué ensemble. »

► **Depuis, vous lui avez donné une autre forme musicale...**

« J'ai adapté un dialogue en-

tre la langue hébraïque interprétée par Ruth Rosenthal (chanteuse des Winter Family) et la langue arabe de Rayess Beck.

Il y a aussi ce dialogue entre ma guitare et l'oud de Mehdi Haddab, non pas dans le but de faire une musique orientaliste mais plutôt contemporai-

ne, avec des rythmiques, des mélodies qui invitent le spectateur à un voyage.

Avec les autres musiciens (Julien Perraudeau à la basse et Yves Dormoy à l'électronique), il y a une attention constante qui fait de chacune de ces interprétations une expérience unique. »

► **Pourquoi avoir choisi la poésie de Mahmoud Darwich comme une suite au "Cantique des cantiques" ?**

« Le "Cantique des cantiques", c'est un peu une love-song, un poème d'amour dans le sens le plus noble du terme. Un texte aux accents parfois érotiques, iconoclaste parmi les écrits bibliques. Avec "S'envolent les colombes", Mahmoud Darwich se situe dans la même lignée. On est sidéré par la proximité de ces deux écrits [...] Surtout lorsque l'on songe aux malentendus existant entre ces deux religions. »

► **Avez-vous un souvenir particulier de la scène grenobloise ?**

« Je me souviens d'un concert en 1986 dans une boîte qui s'appelait le Magic... C'était à l'époque du premier album du groupe Kat Onoma. Lorsque j'essaye de me souvenir du son de cette époque, j'ai en mémoire ce concert grenoblois. »

Propos recueillis par **Christophe CADET**

POUR EN SAVOIR PLUS

Rodolphe Burger, ce soir, à 20 h, à la Rampe d'Échirolles, dans le cadre des Détours de Babel. Tarifs : de 6 à 21 euros.